



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	นิวซีแลนด์	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๒๕ มีนาคม ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	ไวรัสโควิด (Covid 19) : รัฐสภานิวซีแลนด์ประชุมเพื่อพิจารณาร่างกฎหมาย ต่อสู้กับไวรัสโคโรนา (Coronavirus)		

สมาชิกสภาผู้แทนราษฎรนิวซีแลนด์จำนวนไม่มากนักเข้าร่วมประชุมสภาในวันนี้ เพื่อเปิดอภิปรายและผ่านร่างกฎหมายที่มีความจำเป็นอย่างยิ่งต่อประเทศชาติ สำหรับการเตรียมการปิดประเทศในคืนนี้

นาง Jacinda Ardern นายกรัฐมนตรี ประกาศภาวะฉุกเฉินแพร่ระบาดของโรคตามมาตรา ๕ ของพระราชบัญญัติการเตรียมความพร้อมด้านการแพร่ระบาดของโรค ปี พ.ศ. ๒๕๔๙ โดยเมื่อวันจันทร์ที่ผ่านมา เธอได้ประกาศว่า จำเป็นต้องแจ้งเตือนการเข้าสู่ระยะ ๓ วันที่ และต่อมามีการแจ้งเตือนระดับ ๔ ในเวลา ๒๓.๕๙ นาฬิกา คืนนี้

ประกาศการแพร่ระบาด จะเริ่มขึ้นในคืนนี้และจะคงอยู่เป็นเวลา ๓ เดือน เว้นแต่รัฐบาลจะยกเลิกประกาศก่อนกำหนด

สมาชิกสภาผู้แทนราษฎรจากหลายพรรคฝ่ายตรงข้ามกับรัฐบาลต่างกำลังพูดถึงการประกาศการแพร่ระบาดของโรคในที่ประชุมสภาในวันนี้

นาง Ardern และ Mr. Grant Robertson รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลัง Mr. Chris Hipkins รัฐมนตรีว่าการกระทรวงศึกษาธิการ และ Mr. Andrew Little รัฐมนตรีว่าการกระทรวงยุติธรรม และสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรแห่งเมือง Wellington กำลังเดินทางเข้าร่วมประชุมกับรัฐบาล รวมทั้ง Mr. Simon Bridges ผู้นำฝ่ายค้าน และสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรที่เป็นตัวแทนจากพรรคฝ่ายค้านอีกหลายคน

ประกาศการแพร่ระบาดของโรค ทำให้รัฐบาลมีมาตรการตอบสนองต่อการแพร่ระบาดของโรค Covid-19 ที่กำลังแพร่ระบาดอย่างรวดเร็วในประเทศนิวซีแลนด์ขณะนี้ และประกาศนี้จะทำให้สามารถนำอำนาจพิเศษมาบังคับใช้ได้ รวมทั้งมาตรการในการขยายวีซ่าประเภทต่าง ๆ ให้แก่บุคคลที่ยังอยู่ในประเทศนิวซีแลนด์ โดยถือวีซ่าชั่วคราวที่จะหมดอายุในระหว่างวันที่ ๑ เมษายนนี้ จนถึงวันสิ้นสุดการประกาศสถานการณ์การแพร่ระบาดของโรค

สำหรับผู้ที่ถือวีซ่าชั่วคราว (ทำงาน นักเรียน ชั่วคราว และจำกัดเวลา) ที่หมดอายุก่อนวันที่ ๑ เมษายน ที่ยังไม่สามารถออกนอกประเทศนิวซีแลนด์ได้จะต้องสมัครลงทะเบียนออนไลน์ เพื่อขอวีซ่าชั่วคราวใหม่

ผู้เดินทางที่มีวีซ่าชั่วคราวเนื่องจากหมดอายุระหว่างวันที่ ๑ เมษายน ถึง ๙ กรกฎาคม จะได้รับการขยายวีซ่าไปจนถึงปลายเดือนกันยายน

ความจำเป็นในการประกาศสถานการณ์การแพร่ระบาดของโรคนี้ เนื่องจากนาง Ardern ได้ประกาศผลกระทบของภาวะการระบาดของ Covid-19 ว่า “มีแนวโน้มจะก่อให้เกิดความเสียหายหรือก่อให้เกิดความเสียหายอย่างต่อเนื่องต่อการดำเนินกิจกรรมภาครัฐและภาคธุรกิจในวันซีแลนด้อย่างมีนัยสำคัญ”

ประกาศแจ้งเตือนนี้ เป็นวิธีการหนึ่งในการใช้อำนาจพิเศษที่มอบให้กับบุคลากรทางการแพทย์ในช่วงเวลานี้ ภายใต้พระราชบัญญัติสุขภาพที่จะช่วยให้ศาลสามารถปรับเปลี่ยนข้อกำหนดต่าง ๆ ตามความจำเป็นตลอดช่วงเวลาที่ผ่านมาที่ประกาศสถานการณ์ดังกล่าวนี้ เพื่อเป็นการให้ความมั่นใจว่าจะได้รับความเป็นธรรม

นอกจากนี้ยังส่งผลกระทบต่อพระราชบัญญัติการเลือกตั้ง และให้อำนาจประธานคณะกรรมการการเลือกตั้ง เลื่อนการลงคะแนนเสียง ณ หน่วยเลือกตั้ง และให้ใช้กระบวนการเลือกอื่น ๆ เป็นทางเลือกสำหรับการลงคะแนนเสียงได้

ติดตามบล็อกถ่ายทอดสดของเราสำหรับการอัปเดตล่าสุดของ ไวรัสโคโรนา ได้ที่ (<http://www.nz.co.nz/news/covid19/412497/coronavirus-covid-19-updates-in-nz-and-around-the-world-on-25march>)

กฎหมายฉุกเฉินอื่น ๆ จะได้มีการอภิปราย และผ่านร่างกฎหมายในบ่ายวันนี้ ซึ่งจะครอบคลุมการเปลี่ยนแปลงอย่างเร่งด่วนในเรื่องภาษี สวัสดิการ และการตรวจคนเข้าเมือง สมาชิกแทนราษฎรคาดว่าจะเพิ่มเวลาการประชุมจนถึง ๑๘.๐๐ นาฬิกา และจะเลื่อนการประชุมสภาออกไปเป็นเวลา ๕ สัปดาห์

ที่มาของข่าว :	<a href="https://www.nz.co.nz/news/covid-19/412560/covid-19-parliament-sits-to-pass-legislation-to-combat-coronavirus">https://www.nz.co.nz/news/covid-19/412560/covid-19-parliament-sits-to-pass-legislation-to-combat-coronavirus</a>
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๒๕ มีนาคม ๒๕๖๓

<b>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</b>
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ขาดการแปล

<b>ผู้ปฏิบัติงาน</b>	นางสาวพันขวัญ มิ่งขวัญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
<b>กลุ่มงาน</b>	ภาษาอังกฤษ	<b>ลำดับที่/ปีงบประมาณ</b> ๗ / ๖๓
<b>ผู้ทาน</b>	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส นางสาวศิริสา ชลาชนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
<b>ผู้ตรวจ</b>	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

# Covid-19: Parliament sits to pass legislation to combat coronavirus

3:01 pm on 25 March 2020

A small number of MPs will return to Parliament today to debate and pass much-needed legislation as the country prepares for a nationwide lockdown tonight.

## **Watch Parliament live here:**

Prime Minister Jacinda Ardern issued an epidemic notice under section 5 of the Epidemic Preparedness Act 2006 on Monday when she announced the country was moving to alert level 3 immediately and alert level 4 at 11.59pm tonight.

The epidemic notice begins tonight and will last for three months unless the government chooses to lift it earlier.

Cross-party MPs are speaking on the epidemic notice in Parliament now today.

Ardern, Finance Minister Grant Robertson, Education Minister Chris Hipkins, Justice Minister Andrew Little and other Wellington-based MPs are attending for the government and National Party leader Simon Bridges and some of his colleagues represent the Opposition.

The epidemic notice allows the government to respond to the rapidly-evolving Covid-19 epidemic in New Zealand and enables a number of special powers to be used.

It includes extending visas for people currently in the country on temporary visas that will expire between 1 April and the end of the epidemic notice.

Those on temporary visas (work, student, interim and limited) that expire before 1 April, who are unable to leave the country, must apply online for a new interim visa.



A skeleton Parliament in the house as it passes legislation to combat Covid-19. Photo: RNZ / Jane Patterson

Travellers with a temporary visa due to expire between 1 April and 9 July will have their visas extended to late September.

The need for the epidemic notice is because Ardern has declared the effects of the Covid-19 outbreak are "likely to disrupt or continue to disrupt essential governmental and business activity in New Zealand significantly".

The notice is one way to activate the special powers given to medical officers under the Health Act during this period.

It allows certain judges to modify rules of court as necessary over the notice period to ensure justice is preserved.

It also impacts the Electoral Act and gives power to the Chief Electoral Officer to adjourn voting at polling places and use alternative voting processes.

- [Follow our live blog for all the latest coronavirus updates](#)

Other emergency legislation will also be debated and passed this afternoon covering off urgent changes in areas of tax, welfare and immigration. The House is expected to rise at 6pm and will then adjourn for five weeks.

### **Read more about the Covid-19 coronavirus:**

- [See all RNZ Covid-19 news](#)
- [What the Level 4 lockdown will mean](#)
- [Government clarifies essential services during lockdown](#)
- [Covid-19 alert system: What you need to know](#)
- [Covid-19 symptoms: What they are and how they make you feel](#)
- [Touching your Face: Why do we do it and how to stop](#)
- [Scientific hand-washing advice to avoid infection](#)
- [Coronavirus: A glossary of terms](#)